



# Integrationskurse

## Aufbau der Integrationskurse

### Einstufungstest



### Zweiteiliger Abschlusstest >> Zertifikat Integrationskurs

100 % Förderung durch das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge möglich!



### Liebe Neu-Dortmunderinnen und Neu-Dortmunder,

gute Kenntnisse der Deutschen Sprache sind für die Integration in den Arbeitsmarkt und das soziale Leben von entscheidender Bedeutung. Entsprechend bietet Ihnen das Zuwanderungsgesetz seit 2005 die Möglichkeit, als Neuzuwanderin und Neuzuwanderer an einem Integrationskurs teilnehmen zu können.

Ziel der Integrationskurse ist es, Ihnen fundierte Kenntnisse der deutschen Sprache für den Alltag, die Behördengänge sowie Arbeit und Freizeit zu vermitteln.

Durchgeführt werden die Integrationskurse von den Sprachkursträgern in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF). Die in Dortmund tätigen Sprachkursträger und ihre Standorte finden Sie auf den Innenseiten dieses Flyers.

Ich möchte Sie herzlich bitten, die Chance zur Teilnahme an einem Integrationskurs zu nutzen und wünsche Ihnen viel Erfolg bei Ihrem Start in Dortmund!

### Dear Immigrants.

A decent command of German is essential for successful integration into the job market and social life. Accordingly, the German Immigration Law of 2005 provides the possibility for all recent immigrants to participate in a so-called Integration Course with an aim to provide you with all the necessary language skills to cope with everyday life, deal with administrative errands, and handle situations at work or during your leisure time.

The courses are conducted by professional language institutes operating as holder societies in cooperation with the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF). Please find the Dortmund-based institutes on the inner flaps of the flyer.

I would like to encourage you to participate in one of these language courses and wish you all the best for a successful start in Dortmund!

### Değerli Dortmundlular,

Almancaya hakim olmak, iş hayatına ve sosyal hayata entegre olabilmek adına son derece önemlidir. 2005 yılından bu yana Göçmenler Yasası, yeni göçmenlere entegrasyon kurslarına katılım olanağı sunmaktadır. Bu kursların amacı, sizlerin günlük hayatınızda, resmi kurumlarda, iş ve özel hayatınızda, yeterli Almanca'ya hakim olabilmeyi sağlamaktır.

Entegrasyon kursları, Özel Eğitim Kurumları ve Göçmen ve Mültecilerden Sorumlu Federal Alman Dairesi (BAMF) işbirliği ile gerçekleştirilmektedir. Ekte, Dortmund'ta bu kursları sunan merkezlerin isimlerini ve adreslerini bulacaksınız.

Size önerim, entegrasyon kurslarına katılım şansınızı kullanmanızdır. Bu fırsatı değerlendireceğinizi ümit eder, başarılar dilerim.

### Дорогие новые жители города Дортмунда!

Хорошие знания немецкого языка играют важнейшую роль в интеграции на рынке труда и в социальной жизни. В связи с этим с 2005 года Закон о миграции дает Вам возможность как вновьприбывшей или вновьприбывшему в страну посещать интеграционные курсы. Цель интеграционных курсов - дать Вам основательные знания немецкого языка для общения в повседневной жизни, урегулирования дел в официальных учреждениях, а также для работы и организации свободного времени.

Интеграционные курсы проводятся различными учебными заведениями в сотрудничестве с Федеральным министерством по вопросам миграции и беженцев (BAMF). Список организаций, проводящих курсы немецкого языка и их адреса Вы найдете внутри этого проспекта.

Я сердечно прошу Вас воспользоваться возможностью обучения на интеграционном курсе и желаю Вам в Дортмунде больших успехов!



### Drodzy nowi mieszkańcy Dortmundu!

Dobra znajomość języka niemieckiego ma decydujące znaczenie dla integracji na rynku pracy, a także w życiu społecznym. W związku z tym ustawa imigracyjna z 2005 roku daje Państwu, jako nowoprzybyłym obywatelom, możliwość uczestnictwa w kursie integracyjnym.

Celem kursów integracyjnych jest nauczenie Państwa podstaw języka niemieckiego używanego na co dzień, w urzędach, w pracy i w czasie wolnym. Kursy integracyjne organizowane są przez instytucje prowadzące kursy językowe we współpracy z Federalnym Urzędem ds. Migracji i Uciekinierów (BAMF). Instytucje prowadzące kursy językowe w Dortmundzie znajdują Państwo w niniejszej ulotce. Chciałbym serdecznie prosić abyście Państwo wykorzystali szansę uczestnictwa w kursie integracyjnym.

Życzę Państwu powodzenia na nowej drodze życia w Dortmundzie!

### Queridos novos habitantes de Dortmund,

Ter conhecimento da língua Alemã vem facilitar na integração do mercado de trabalho e na vida social. Em virtude disso, a Lei da Emigração de 2005, vem possibilitar aos novos emigrantes frequentarem um curso de integração.

Quem realiza os cursos de integração são as Escolas de Línguas em colaboração com o Departamento da Emigração que na Alemanha é conhecido pelo (BAMF). As Escolas de Línguas que existem na Cidade de Dortmund encontram-se descritas no interior deste guia.

Convido-vos a aproveitar esta oportunidade realizando o curso de integração, desejando-vos grandes êxitos e um bom começo em Dortmund.

### Chers nouveaux habitants de Dortmund,

Posséder de bonnes connaissances de la langue allemande est déterminant pour l'intégration sur le marché du travail et la vie sociale. Corrélativement, la loi sur l'immigration depuis 2005 vous offre, en tant que nouvel arrivant, la possibilité de pouvoir participer à un cours d'intégration.

L'objectif des cours d'intégration est de vous transmettre de solides connaissances en langue allemande pour la vie de tous les jours, les démarches administratives ainsi que pour le travail et les loisirs. Les cours d'intégration sont proposés par les prestataires de cours de langue en collaboration avec l'Office fédéral de l'immigration et des réfugiés (BAMF). Vous trouverez dans les pages intérieures de ce prospectus les prestataires de cours de langue à Dortmund ainsi que leurs adresses.

Je vous prie cordialement de profiter de la chance de participer à un cours d'intégration et vous souhaite beaucoup de succès pour débiter à Dortmund!

### أعزائي الدورتمونديون والدورتمونديات الجدد،

إن المعرفة الجيدة للغة الألمانية ذات أهمية حاسمة في الإدماج بسوق العمل والحياة الاجتماعية. على هذا الأساس فإن قانون الهجرة منذ سنة 2005 يعطيكم الإمكانية كمتهاجرين ومهاجرات جدد لتتمسك في دروس الإدماج. الهدف من دروس الإدماج هو تمكينكم بما فيه الكفاية من اللغة الألمانية من أجل التغلب على كل ما تتضمنه حياتكم اليومية والتعامل مع السلطات الرسمية وأيضا في مجال العمل وقضاء وقت الفراغ.

يتم تنفيذ دروس الإدماج من قبل مؤسسات تعليم اللغة بالتعاون مع المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF). إن مؤسسات تعليم اللغة وغداؤها في دورتموند تجدونها على الصفحات الداخلية لهذا الكتيب. إنني أطلب منكم وبكل لطف استغلال الفرصة للمشاركة في دروس الإدماج وأتمنى لكم بداية ناجحة في دورتموند!

Ihr

Wilhelm Steitz,  
Integrationsbeauftragter der Stadt Dortmund



